

ได้รับเงิน 3,900 ยูโรต่อสัปดาห์ ทหารรับจ้างชาวสเปนเข้าร่วม ต่อสู้กับกลุ่มฮามาสในกาซา: “พวกเขาจ่ายเงินสูงมาก พร้อมกับมี ทีมและอุปกรณ์ที่ดี และที่สำคัญงานก็สบายสุดๆ”

ต้นฉบับ : <https://archive.ph/nWemv> (เวอร์ชันที่ถูกเก็บไว้เนื่องจากต้นฉบับถูกลบหรือหาไม่พบแล้ว)
แปลไทยโดย : ภูริ ลันติกกาญจน์

กลายเป็นเรื่องดังมาก เมื่อรัสเซียได้ประกาศถึงการเสียชีวิตของเขา รวมถึงการกล่าวหาว่าเขาเป็นคนตัดนิ้วผู้อื่น แต่ทว่าเรื่องทั้งหมดนี้เป็นเรื่องที่ถูกแต่งขึ้นมา
รัสเซียได้โพสต์ข่าวเพื่อแสดงให้เห็น แต่ตอนนี้เขากำลังปฏิบัติหน้าที่อยู่ใน “พื้นที่โกลันในอดีต” โดยกองทัพอิสราเอลไม่ได้เป็นผู้ว่าจ้างเขาโดยตรง

เบโดร เดียช ฟลอเรส ชายที่อยู่ริมขวาสุด พร้อมกับเพื่อนๆ ที่จุดตรวจ (เช็คพอยต์) ชายแดนในฉนวนกาซา

ในครั้งนั้น หากพูดกันตามตรงแล้วไม่มี “ความรู้สึกถึงหน้าที่” อย่างเคร่งครัดเมื่อเห็น “ความทุกข์ทรมาน” ของผู้คน เหมือนกับความรู้สึกที่เกิดขึ้นเมื่อตอนที่รัสเซีย
เริ่มบุกยูเครน ในครั้งนั้นแรงจูงใจหลักคือเรื่องเงินทองของเจ้าตัว เบโดร เดียช ฟลอเรส คอร์ราเลส ในวัย 27 ปี ครั้งหนึ่งรัสเซียเคยประกาศว่าเขาเสียชีวิตไปแล้ว
แต่หลังจากนั้นเขาก็กลับมาใช้ชีวิตตามปกติอีกครั้ง เมื่อตอนนั้นเขาได้รับโทรศัพท์จากอดีตเพื่อนร่วมรบ ซึ่งย้ายไปอยู่ที่อิสราเอล และเพื่อนคนนั้นได้ยื่นข้อเสนอที่
เขาไม่อาจปฏิเสธได้ให้กับเขา “เขายื่นข้อเสนอการทำงานให้กับผมและเพื่อนใจต่างๆ มันดีมาก เขาบอกกับผมว่า ตอนนี้องค์กรกำลังมองหาคนที่ผ่านการเป็น
ทหารหรือมีประวัติทางการทหารที่ดีอยู่” เจ้าตัวบอกกับนักข่าว

มันคือช่วงเริ่มต้นของการปะทะกันระหว่างอิสราเอลและฮามาส เพียงหนึ่งสัปดาห์หลังจากการโจมตีของกลุ่มผู้ก่อการร้าย “สิ่งที่ทำให้ผมเข้าร่วมก็เป็นเพราะเรื่อง
เงินเลย พวกเขาจ่ายเงินให้ผมดีมาก รวมถึงเรื่องอุปกรณ์หรือทีม และงานมันก็สบายมากด้วย เขาจ่ายให้ผมประมาณ 3,900 ยูโรต่อสัปดาห์ และหากภารกิจสำเร็จ
ผมจะได้เงินเพิ่มเติมอีกจำนวนหนึ่ง” เขาทำงานอยู่ที่นั่น 2 สัปดาห์ สรุปลือเขาได้เงินไปทั้งหมด 7,800 ยูโร เบโดร เดียช ทหารรับจ้างชาวสเปนที่ได้มีส่วนร่วมกับ
ภารกิจนี้ และยังมีทหารชาวสเปนอีก 3 คน คนหนึ่งถูกจ้างโดย Raven และ Global CST และทหารอีก 2 นายจากบริษัท PMC และได้เข้าช่วยเหลือกองกำลัง
ของอิสราเอล “ผมอยู่ที่ที่ราบสูงโกลัน (Golan Heights) ในอิสราเอล เพื่อที่จะสนับสนุนความปลอดภัยให้กับการขนส่งอาวุธ และการเสริมกำลังให้กับทหารอิส
ราเอลที่อยู่ในฉนวนกาซา พวกเขาไม่ได้ต่อสู้กับพวกฮามาสโดยตรงนะ และจริงๆ พวกเราก็ไม่ได้รู้สึกด้วยซ้ำว่าเรามีส่วนร่วมกับการรบครั้งนี้ พวกเราแค่รักษาความ
ปลอดภัยของจุดตรวจต่างๆ และควบคุมการเข้าถึงแนวชายแดนของกาซาและจอร์แดนเท่านั้น ที่นี่มีทหารจากบริษัท PMC เยอะมากๆ พวกเขาแบ่งงาน
กันเอง ตามระเบียบแล้วพวกเขาจะคอยเฝ้าระวังชายแดนของโกลัน (Eilat - เมืองทางตอนใต้ของอิสราเอล) และชายแดนของอาคาบา (Aqaba - เมืองชายแดน
ของจอร์แดน)” เจ้าตัวอธิบาย รูปของเบโดรและเพื่อนของเขา เมื่อตอนที่อยู่ที่กำแพงที่แบ่งฉนวนกาซา

ในโทรศัพท์ของเขา มีรูปภาพเมื่อตอนที่เขาไปถึงเมืองเทลอาวีฟ และในรูปก็คือเพื่อนๆ ของเจ้าตัวที่กำลังยืนหน้ากำแพงที่แบ่งฉนวนกาซา และหลังจากจุดตรวจนี้
พวกเขาก็ต้องเคลื่อนพลเข้าไปในพื้นที่ปาเลสไตน์ ในภาพถ่ายมีทหารมากมายเช่น ทหารจากฝรั่งเศส เยอรมัน แอลเบเนีย และนาวิกโยธินจากอเมริกา หรือกอง
กำลังพิเศษที่พวกเขาได้ผ่านภารกิจที่อิรัก อัฟกานิสถาน มาลี โคลโซโว พวกเขาสร้างกองทัพที่สามารถเคลื่อนที่จากสงครามหนึ่งไปอีกสงครามหนึ่งได้ เพราะพวก
เขามีความชำนาญอย่างมาก บางครั้งก็เพื่อไปทำสงครามหรือเพื่อภารกิจอื่นๆ ในกรณีนี้ก็เพื่อที่จะต่อสู้และหลีกเลี่ยงการสูญเสียทหารเป็นจำนวนมากในประเทศ
นั้นๆ เช่นกัน “พวกเขาใช้ทหารจาก PMC เพราะว่าทหารอิสราเอลอยู่ในพื้นที่ที่มีความเสี่ยงสูงที่จะถูกจับเป็นตัวประกัน และองค์กรกองกำลังกึ่งทหารก็อยู่ภายใต้
การดูแลของ SIBAT ซึ่งเป็นหน่วยงานพิเศษในกระทรวงกลาโหมอิสราเอล” มันเป็นงานที่มีค่าตอบแทนดีมาก และมันไม่จำเป็นต้องมีความเชื่อหรือมีความคิดเห็น
ที่ตรงกันกับผู้ว่าจ้างเลย

พูดถึงความตาย ครั้งแรกที่ทางสำนักพิมพ์ได้มีการติดต่อไปหา เบโดร เดียช ฟลอเรส ชาวอเมริกันของเจ้าตัวได้ถูกโพสต์ไปตามเว็บไซต์ต่างๆ เรียบร้อยแล้ว เป็น
ข่าวอันน่าโศกเศร้าและเป็นข่าวที่ทางรัสเซียได้ตั้งค่าหัวของเจ้าตัวถึง 10,000 ดอลลาร์ “คุณ เบโดร เดียช คอร์ราเลส ได้เสียชีวิตแล้วที่บัคห์มุต (Bakhmut) ในวันที่
26 มกราคม ค.ศ. 2023 หลังจากการปฏิบัติหน้าที่ในพื้นที่ต่างแดน เขายืนหยัดที่จะต่อสู้ในอุดมการณ์ที่ตัวเองเชื่อมั่น ผู้คนต่างๆ รอบตัวของเขารู้ดี” และ

หลังจากนั้นก็มีการนัดหมายกับคนสนิทใกล้ชิดของเจ้าตัวทั้งหมด 18 คน และท้ายที่สุดมีการลงลายเซ็นในตอนสุดท้ายจากผู้เป็นแม่ มาริ คาร์เมน คอร์ราเลส ซึ่งหาว่าไม่จริงแล้ว ทั้งหมดนี้เป็นเรื่องโกหก เพราะว่าแม่ของเขาได้จากโลกนี้ไปก่อนแล้ว 1-2 ปี จากโรคมะเร็ง

เรื่องการนัดหมายที่ถูกพูดถึงล้วนแต่เป็นเรื่องโกหก ไม่เคยมีการไว้อาลัยหรือการรวมตัวกันในโบสถ์ ปาร์โรควิอา อินมาคูลาดา คอนเซปช็อน (Parroquia Inmaculada Concepcion) ซึ่งโบสถ์ที่กล่าวถึงคือโบสถ์ที่อยู่ในบ้านเกิดของเจ้าตัว และสิ่งที่เกิดขึ้นคือการไปเยี่ยมญาติฝั่งแม่ของเจ้าตัว โดยมีบุคคลน่าสงสัย “ทั้งคู่ดูเหมือนเป็นคนจากยุโรปตะวันออก” เหล่าญาติๆ ที่ถูกเข้าพบกล่าว พวกเขาต่างแนะนำตัวเองว่าเป็นตำรวจ และหลังจากนั้นก็มีการจัดตั้งแคมเปญขึ้นมาโดยบอของรัสเซีย โดยอ้างว่าเจ้าตัวเป็นคนขายนิวมือตองและถูกเรียกว่านาซี เหมือนกันกับที่รัสเซียได้พูดถึงยูเครนหรือประเทศใดๆ ก็ตามที่ป้องกันการโจมตีจากรัสเซีย “ผมรู้สึกเหมือนอยู่ในโลกเสมือนจริง” เขากล่าว และหลังจากนั้นก็ก็พูดติดตลกรหรือแหวตัวตัวเองว่า เขาคือ The Finger Picker (นักเก็บนิ้ว) ให้กับคนที่แต่งเรื่องว่าเขาตาย

ทุกสิ่งทุกอย่างได้เปลี่ยนไปแล้ว มุมมองต่างๆ ได้แตกต่างออกไป และวิธีที่เขาจะรับงานก็เช่นกัน “ปีนี้ในยูเครน ผมได้ข้อเสนอที่ไม่ดีนัก มันไม่เหมือนครั้งก่อนๆ อุปกรณ์หรือเงื่อนไขต่างๆ ไม่ได้ดีแบบครั้งก่อน การจ่ายเงินก็ล่าช้าขึ้น และในท้ายที่สุด ผมก็ไม่ได้รับเงินด้วยซ้ำ ที่มากไปกว่านั้นคือ หน่วยต่างๆ มีการจัดการที่แย่มากถึงแม้จะอย่างไรก็ตามแต่ ผมขอจดจำแต่เรื่องที่ดีๆ เท่านั้น เพื่อน และพี่น้องที่นั่น” ความทรงจำที่อิสราเอลจากปากของเจ้าตัว

งานนี้ที่เปโตร เดียซ ทลอส ได้รับ เป็นงานที่ไม่จำเป็นต้องใช้ตรรกะหรือนุชยธรรม หากมีคนถามเขาว่าจะเลือกฝั่งไหน คำตอบของเขาคืออิสราเอล “มันก็เป็นพวกกาซานั่นแหละ ที่เข้าไปแย่งแดนก่อน” เขาตอบเมื่อเราถามถึงความรู้สึกว่า คุณไม่สบายใจหรือเปล่าที่สนับสนุนฝั่งที่เข้าทำร้ายประชาชนพลเรือน “ฮามาสลักพาตัวและสังหารพลเรือน มีการล่องละเมิดทางเพศและข่มขืนต่ออิสราเอล เหมือนกับที่เกิดขึ้นในเทศกาลดนตรีชื่อดัง และตอนนี้อิสราเอลก็ได้มีการตอบโต้กลับ แต่แล้วพวกฮามาสก็ทำตัวเหมือนเป็นเหยื่อ พวกองค์กรก่อการร้ายมักจะมีวิธีการใช้ไฟที่เหนือกว่าเพื่อที่จะโฆษณาชวนเชื่อต่างๆ พวกเขาไม่ได้ใช้วิธีอะไรใหม่เลย ทำทุกอย่างเหมือนเดิม แบบที่รัสเซียใช้ใน Irpin, Bucha และ Mariupol ก๊าซ (Gaza) เหมือนเป็นรังที่มีอุโมงค์เชื่อมระหว่างส่วนต่างๆ ของเมือง ที่สามารถนำไปบ้านหรือโรงพยาบาลต่างๆ ซึ่งเป็นพื้นที่ที่พวกฮามาสใช้เป็นเกราะป้องกันพลเมืองของตนเอง มันเป็นเรื่องที่ยากมากๆ ที่จะแยกระหว่างพลเมืองกับผู้ก่อการร้ายออกได้” เขาอธิบายกับสำนักข่าว